

Index

- African American English, 17, 234
 Anglophone Berlin, 143
 Berlin's position in Germany, 160
 communities
 as a sociolinguistic concept, 145
 expatriots, 149
 levels of granularity, 146
 ontological status, 146
 radically individualist perspective, 146
 community interactions, 161
 critique of nationalistic views, 145
 destination for global immigrants, 151
 formation of communities, 144
 German native speakers, 149
 history and present-day situation, 147
 language and social organisation, 144
 linguistic and social components, 146
 New African Diaspora, 144, 150
 linguistic usage, 152
 localisation and organisation, 151
 position of tourists, 149
 precarious immigrants, 150
 rise of English, 148
 Third Wave Coffee Culture, 144
 convergence of English and German,
 157
 English as a lingua franca, 158
 historical factors, 158
 image of Berlin, 159
 institutionalisation, 159
 job market, 159
 local language ideologies, 159
 transnational community, 154
 use of English, 156
 use of other languages, 156
 Arabic, 15
 Australian English, 234
 British English, 234
 H-dropping, 209
 L-vocalisation, 209
 T-glottalisation, 209
 TH-fronting, 209
 Canadian English, 220
 Chinese, 15
 corpora
 Global Anglicism Database Network, 191
 LexisNexis, 253, 263
 Paderborn Archive of Learner English, 231
 aims and design, 231
 data collection, 232
 internal structure, 233
 methodology, 235
 variables analysed, 232
 data analysis
 Classification and Regression Tree, 236
 decision tree analysis, 240
 factor analysis, 243
 less powerful predictors, 242
 level 1 predictors, 241
 Dutch, 14, 212
 English
 as a world language, 13
 as lingua franca, 27
 classification
 foreign language, 32
 native language, 32
 second language, 32
 ownership of language, 230
 varieties
 models, 230
 English and German in Namibia, 334
 Afrikaans
 percentages, 345
 presence, 344
 English
 domains of life, 343
 globalisation, 342
 liberation movement, 342

- ethnic diversity, 336
- German
 - forms of the language, 339
 - historical presence, 338
 - possible future, 341
- history, 335
- language visibility
 - presence of German, 344
- missionary work
 - London Missionary Society, 336
 - Rheinische Missionsgesellschaft, 336
- multilingualism, 335
- present-day situation, 337
- situation in the German-speaking world, 357
- socio-political developments, 336
- survey
 - assessment, 355
 - informants, 346
 - language diversity, 347
 - language use and attitudes, 346, 348
 - language use in everyday life, 351
 - language use in family contexts, 349
 - linguistic and cultural identity, 352
- English and Pennsylvania German
 - English influence
 - assessment, 405
 - internal variation, 398
 - lexical borrowings
 - clauses of purpose, 389
 - English-derived lexicon, 391
 - frequencies, 391
 - loan creations, 386
 - morphology
 - derivational, 402
 - inflectional, 401
 - phonology, 396
 - /t/ realisations, 401
 - /t/ vocalisation, 401
 - English segments not in Pennsylvania German, 399
 - generational differences, 397
 - phonemic substitutions, 400
 - role of Palatine German, 400
 - typology, 385
 - use of *fer*, 388
 - use of *nau*, 390
 - word classes, 387, 396
- status as language, 384
- syntax, 402
 - infinitival complementation, 404
 - semantic influence from English, 403
- texts from the 1880s, 394
- written form, 392
- English as a lingua franca, 2
- English in a Europe
 - context, 31
- English in Austria, 294
 - extramural activities, 306
 - immigration, 294
 - language policy, 294–295
 - functions and uses, 295
 - linguistic landscapes, 296
 - Vienna, 297
 - signage, 298
 - research situation, 310
 - role of newspapers, 299
 - situation in education, 299
 - Content and Language Integrated Learning (CLIL), 301–302
 - English as a foreign language, 310
 - English-medium instruction, 303
 - European Higher Education Area, 303
 - foreign language teaching, 300
 - globalised bilingualism, 301
 - the private sphere, 304
 - education issues, 309
 - language gains, 305
 - role of the media, 307
 - younger language learners, 304
 - the public sphere, 296
 - university students' use of English, 308
 - Vienna
 - multiculturalism, 296
- English in Cyprus, 34
- English in Europe
 - beyond Germany, 6
 - bilingual advertising, 40
 - Central Europe, 36
 - competence, 36, 38–40
 - context, 1
 - English in education, 4
 - English-speaking communities, 5
 - German-English contacts in history, 3
 - linguistic landscapes, 5
 - relationship to World Englishes, 3
 - the linguistics of English in Germany, 4
 - Eastern Europe, 36
 - Eurobarometer, 41
 - Euro-English, 34
 - functions, 36
 - Scandinavia, 36
 - Standard Barometer, 34, 37
- English in Finland, 47
- English in German-speaking Wisconsin, 361
 - assessment of language maintenance, 366
 - attitudes and perceptions, 374
 - stance of non-speakers, 375
 - transgenerational stance ('Hansen's Law'), 374
 - competence in English, 364

- English in German-speaking Wisconsin (cont.)
 continuing presence of German, 380
 demography
 Arabic, 377
 Chinese, 377
 Hmong, 377
 Russian, 377
 Spanish, 377
 education issues, 377
 English instruction, 365
 heritage issues, 376
 food culture, 377
 historical background, 361
 historical language acquisition, 363
 language contact
 changes over time, 367
 come with, 372
 grammatical effects, 367
 lexical effects, 367
 situation in Eastern Wisconsin, 367
 survival of features in English, 370
 tag questions, 371
 use of *by*, 373
 language contact setting, 361
 linguistic landscape, 376
 German signage, 376
 power of English, 362
 role of religion, 365
 state of German, 378
 use of German in Wisconsin, 362
- English in Germany
 awareness of sociolinguistic variation, 209
 Berlin
 second language variety, 208
 bilingual advertising, 197
 borrowings, 209
 Anglicisms, 188
 bibliography, 190
 dictionary, 189, 191
 discussion of quantity, 192
 hybrid Anglicisms, 200
 hybrid forms, 196
 post-1945, 188
 public opinion, 194
 written sources, 192
 code-switching, 209
 computer-mediated communication, 197
 cultural imperialism, 27
 English medium of instruction, 21, 25
 German English, 26, 46
 immigration and integration, 165
 bilingual discourse, 171
 borrowings, 175
 construction of modern identity, 182
 glocalisation, 175
 imagined communities, 168
 language ideologies, 166
 linguistic landscapes, 177
 national belonging, 168
 normative monolingualism, 171
 public discourse, 169
 study with children, 173
 inevitable presence, 27
 inherent variation, 233
 intranational differences, 47–48
 language contact, 185
 cognitive model, 197
 form and meaning, 197
 labelled replication, 200
 major processes, 201
 research background, 186
 transfer/interference, 199
 typology, 194
 usage-based criteria, 198
 lexicalised non-native pronunciations, 210, 222
 linguistic landscapes, 197
 linguistic modelling
 Dynamic Model (Schneider), 26
 pronunciation model, 208
 research background, 185
 role, 48
 role in higher education, 25
 role in science, 23
 role of orthography, 211
 role of third country individuals, 26
 second language varieties, 229
 teaching traditions, 210
 the European context, 34
 English in Germany and the Netherlands, 42, 267
 bilingual education, 43
 data survey, 271
 assessment, 282
 data collection, 272
 effects of higher education, 282
 effects of proficiency, 280
 questionnaire, 271
 results, 278
 significant predictors, 279
 sociolinguistic considerations, 272
 statistics, 277
 variables, 272
 attitudes, 275
 Dutch English, 46
 endonormative standards, 267
 Euro-English, 267
 intranational administration, 43
 language attitudes, 270
 lay acceptance of European varieties, 269

- situation in academia, 45
- social media platforms, 44
- state of research, 268
- status as foreign language, 269
- English in Namibia, 34
- English in the Netherlands, 34
- English in Switzerland, 315
 - assessment, 326
 - instruction in schools, 317
 - language policy, 316, 329
 - primary and secondary schools, 328
 - theoretical underpinnings, 315
 - 'the earlier, the better', 321, 323
 - critique, 324
 - age factor, 318
 - discourse analysis, 315
 - guided L2 learning, 323
 - L2 setting, 319
 - language domains, 321
 - malleability, 322
 - neuroplasticity, 319
 - perception of difficulty, 328
 - views on English, 317
- English in the former German Democratic Republic, 53
 - categorisation of loans, 62
 - data sources, 54
 - dealing with GDR English, 65
 - GDR English, 56
 - German interference, 67
 - phonology, 66
 - stress patterns, 67
 - word-for-word translation, 68
 - GDR-specific and GDR-based lexis, 55
 - general scenario, 70
 - historical background, 54
 - influence on German, 53, 61
 - intensity, 64
 - integrated English loans, 62
 - Kachru's Three circles model, 37
 - language of political struggle, 58
 - language promotion, 61
 - Received Pronunciation as target, 57
 - relationship between the UK and the USA, 60
 - relationship to state, 56
 - role in daily life, 56
 - role in education, 53, 56
 - status of Russian, 56
 - teaching practice, 57
 - terminology, 54
 - textbooks, 57
 - vocabulary, 54
- English in the German-speaking world
 - non-standard varieties, 27
- English instruction in Germany
 - history, 77
 - association of language teachers, 85
 - before 1700, 78
 - reasons, 79
 - compulsory subject in school, 91
 - education versus usefulness, 86
 - from 1700 to 1859, 81
 - from 1860 to 1918, 85
 - gender issues, 89
 - language preparation for travelling, 82
 - nationalist attitudes, 90
 - position as world language, 86
 - position during the Third Reich, 91
 - post World War II, 91
 - Reform Movement, 88
 - relationship to Latin, 87
 - self-instruction, 84
 - Shakespeare society, 85
 - textbook production, 87
 - twentieth century, 89
 - use in everyday communication, 92
 - use in schools, 81
 - use in universities, 80
 - use of English books, 83
 - English medium instruction, 114
 - Bologna Declaration, 114
 - current situation, 125
 - German Academic Exchange Service, 114
 - German Permanent Conference of University Vice-Chancellors, 120
 - institutions of higher education, 114
 - integrated approach, 128
 - language of teaching instruction, 116
 - possible future measures, 126, 129
 - programmes in Germany, 115
 - student support in classrooms, 122
 - support in higher education, 120
 - survey of institutions of higher education, 119
 - survey of university lecturers, 127
 - English phonology
 - /v/ - /w/ contrast, 216
 - affricates, 216
 - ambi-dental fricatives, 215
 - BATH vowel, 220, 234
 - centring diphthongs, 222
 - contrastive stress, 224
 - DRESS vowel, 219, 232
 - GOAT vowel, 221
 - GOOSE vowel, 221
 - HAPPY-tensing, 220
 - initial and level stress, 224
 - laterals, 217
 - lettER vowel, 244
 - linking /r/, 245
 - MOUTH vowel, 222

- English phonology (cont.)
 NORTH-FORCE distinction, 221
 PALM vowel, 235
 PRICE vowel, 221
 Received Pronunciation, 208, 235
 rhoticity, 233
 rhotics, 217
 START vowel, 235
 stress in neoclassical compounds, 226
 stressed affixes, 225
 stress-timing, 222
 STRUT vowel, 218
 TRAP vowel, 218, 232, 234
 vowel shortening in polysyllables, 225
 word-final contrasts, 215
- English teacher education in Germany, 96
 1949–1970, 97
 1970–1989, 100
 consolidation, 101
 relation of theory to practice, 103
 1990s and 2000s, 106
 bibliographies for foreign language teaching, 99
 Common European Framework, 106
 consolidation of foreign language teaching, 98
 Foreign Language Education, 96
 German Society for Foreign Language Research, 98
 Hamburger Agreement, 96
 Handbook of Foreign Language Teaching, 99
 Lexicon of English Language Teaching, 99
 status as academic discipline, 108
 subject education, 99
 theories of foreign language teaching, 97
- Finnish, 14, 212
 French, 14
 Frisian, 15
- General American English, 235
 German, 14
 as a foreign language, 16
 as an international language, 14
 debate about English borrowings, 18
 dialects
 Austrian, 212
 Bavarian, 217
 colloquial northern German, 212
 Rhenish, 217
 Swiss varieties, 212
 domains of use, 20
 academic community, 20
 German-speaking world, 19
 in music, 17
 influence on English, 250
 adaptation, 254
 areas for borrowing, 255
 gastronomy, 257
 leisure, 257
 people and everyday life, 257
 politics and the military, 258
 technology, 256
 the humanities, 256
 borrowing, 253
 common twentieth-century borrowings, 254
 direct loan, 254
 literature overview, 250
 loan translation, 254
 newspapers
 New York Times, 253
 The Daily Telegraph, 253
 The Times, 253
 Oxford English Dictionary 2, 253
 Oxford English Dictionary 3, 253
 Oxford English Dictionary Online as a data source, 252
 stylistic functions, 258
 expressiveness, 262
 local colour, 259
 precision, 260
 tone, 260
 vividness, 261
 types of loan influence, 253
 phonological inventory, 212
 phonology
 contrast with English, 213
 contrasts, 215
 erosion, 244
 final devoicing, 214
 non-rhoticity, 212
 pronunciation of French words, 16
 phonotactics
 contrast with English, 212
 syllable structure, 213
 standard
 phonology, 212
 translation into English, 22
 difficulties, 24
- German English
 debate about status, 34, 226
 Greek, 212
- Hindi, 14
- Irish English, 220, 234
 Italian, 21
- Japanese, 14

Index

413

- Korean, 14
- Latin, 17
- Malay, 14
- New Zealand English, 234
- Origins of New Zealand English Speech Archive,
 233
- Oxford English Dictionary, 69
- Polish, 17
- Portuguese, 14
- Russian, 15
- Scottish English, 209
 Glasgow, 234
- South African English, 209
- Southern American English, 234
- Spanish, 14, 212
- Swahili, 14
- transidioma, 19
- Turkish, 14
- Ulster English, 235
- varieties of language
 Kachru Three Circles Model, 32
 Schneider's Dynamic Model, 33
- World Academic Language System, 21
- World Englishes, 18
- World Language System, 14
 central language, 15
 hyper-central language, 15
 peripheral language, 15
 super-central language, 15